

Tissus nouveauté

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1961)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-791776>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Tissus nouveauté

Les nécessités de la distribution obligent les fabricants de textiles à préparer leurs collections longtemps d'avance. Mais les collections pour une même saison ne sont pas toutes établies en même temps ; dans la broderie, par exemple, les échantillonnages ne sont en général pas prêts aussi tôt que dans la soierie. La politique de vente des diverses maisons, le genre d'articles qu'elles produisent et les marchés qu'elles travaillent font également varier le moment où elles peuvent ou veulent présenter leurs nouvelles créations. Pour cette raison, nous

avons renoncé, dans les pages d'illustrations et les textes qui suivent, à donner un tableau uniforme, n'englobant que les collections pour l'été 1961 ou pour l'automne/hiver 1961/1962. Le lecteur se référera donc aux indications données dans chaque cas pour être au clair. Ce mode de faire, pour inusité qu'il paraisse, tient mieux compte des intérêts de l'audience mondiale de « Textiles Suisses » puisque ce qui intéresse aujourd'hui l'Afrique du Sud et l'Australie, par exemple, ne suscite pas, au même degré, l'intérêt des acheteurs de l'hémisphère boréal.

TISSAGE BLEICHE S.A., ZOFINGUE

1. Pour jupes et costumes, les tissus genre lin sont favoris.
2. Pour costumes et manteaux distingués, quadrillage très mode, effet noppé.
3. Prince de Galles ton sur ton pour costumes exclusifs.
4. Damier très chic, marengo et brun, pour robes élégantes.
5. Tissu très mode genre italien pour merveilleux manteaux et costumes.
6. Pour costumes, robes et jupes, élégant quadrillé avec un discret quadrillage superposé.

COMPOSITIONS ET PHOTOS DROZ

1, 2, 3 ▶

4, 5, 6 ▶



1

2

3



7

6

HEER & CIE S.A., THALWIL

1. Cristola, acétate / nylon.
2. Satin Carmen, pure soie (pure silk ; seda pura ; reine Seide).
3. Romarin, rayonne / mohair / cellophane / fibranne (rayon / mohair / cellophane / staple fibre ; rayón / mohair / cellofana / fibrana ; Rayonne / Mohair / Zellophan / Stapelfaser).
4. Alzora, laine / fibranne / nylon (wool / staple fibre / nylon ; lana / fibrana / nylon ; Wolle / Stapelfaser / Nylon).
5. Malbori, laine / métal (wool / metal thread ; lana / metal ; Wolle / Metall).
6. Arabesque, rayonne / laine (rayon / wool ; rayón / lana ; Rayonne / Wolle).
7. Mignon, soie / laine (silk / wool ; seda / lana ; Seide / Wolle).



6

7

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

1. Romana, brocart viscose / coton (viscose / cotton brocade ; viscose / algodón brochado ; Viscose / Baumwoll-Brokat).
2. Sayonara, brocart de soie sur chiné (warp printed silk brocade ; brochado de seda con estampación sobre urdimbre ; Seidenbrokat auf Chiné).
3. Tanagra, viscose jacquard avec impression or (gold printed viscose jacquard fabric ; tejido Jacquard de viscosa con estampación oro ; Viscose-Jacquard mit Golddruck).
4. Diavolezza, jacquard coton / viscose (cotton / viscose ; algodón / viscosa ; Baumwoll / Viscose).
5. Trésport, tissu mélangé (Mixed fabric ; tejido mezclado ; Mischgewebe).
6. Grand Gala, chiné pure soie (warp printed pure silk ; seda pura estampada sobre urdimbre ; reinseiden Chiné).
7. Corviglia, jacquard laine / viscose (wool / viscose ; lana / viscosa ; Wolle / Viscose).

1

5

2

6

3

7

4

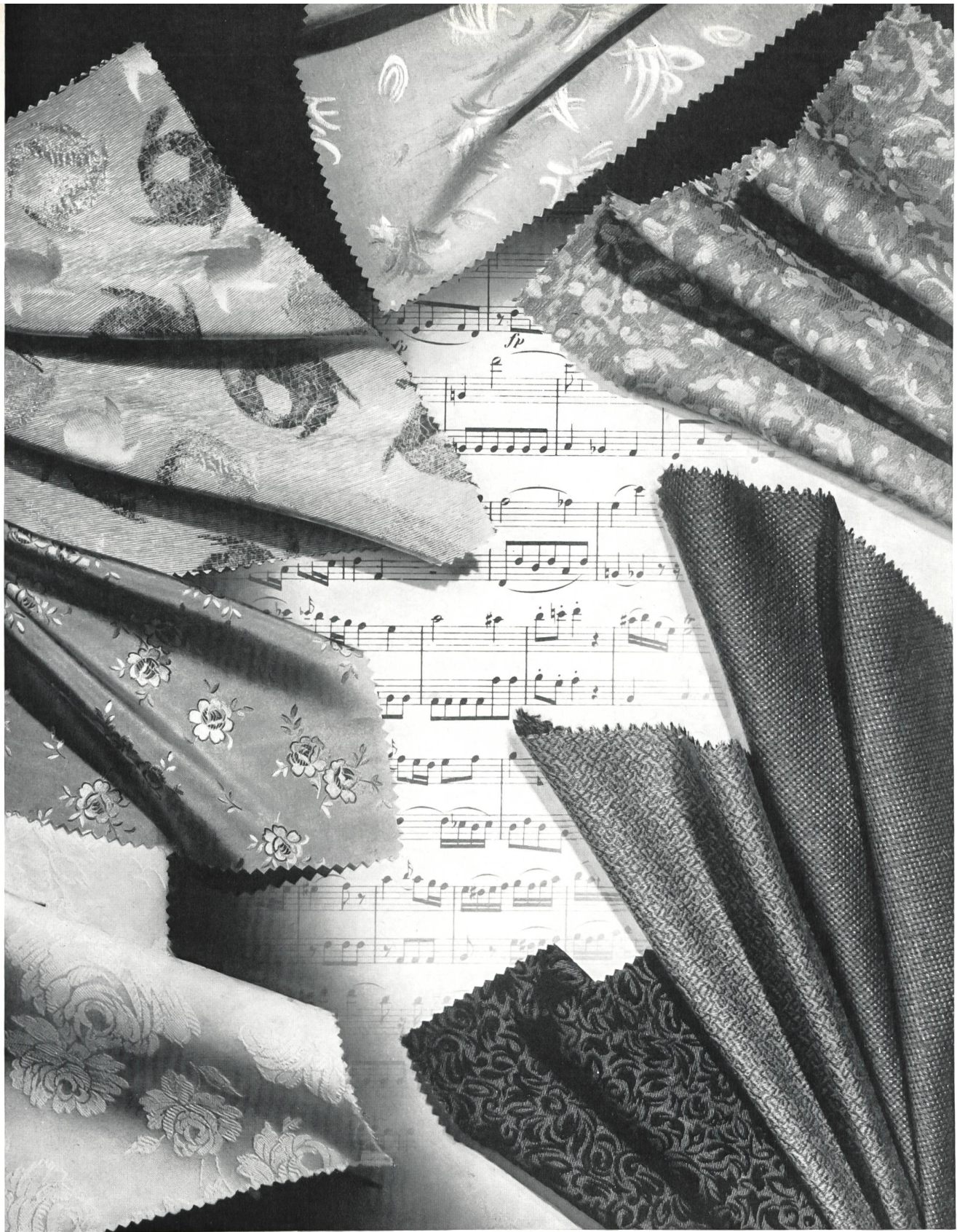
8

9



«ZURRER», WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN s.A.

1. Tissu jacquard rayonne et Lurex.
2. Satin rayonne chiné (warp printed; estampado sobre urdimbre; Kettdruck).
3. Tissu jacquard mélangé avec Lurex; jacquard mixed fabric with Lurex; tejido jacquard mezclado con Lurex; Jacquard Mischgewebe mit Lurex.
4. Bayadère, fibranne (staple fibre; fibrana; Stapelfaser).
5. Siena Lurex, rayonne et Lurex.
6. Tissu jacquard coton / fibranne / rayonne (cotton / staple fibre / rayon; algodón / fibrana / rayón; Baumwolle / Stapelfaser / Rayonne).
7. Tissu jacquard, coton / rayonne / Lurex (cotton / rayon / Lurex; algodón / rayón / Lurex; Baumwolle / Rayonne / Lurex).
8. Jacquard rayonne.
9. Jacquard rayonne / Lurex / Hélanca.



S. A. STÜNZI FILS, HORGEN

1. Ithaka, acétate / fibranne / Lurex (acetate / staple fibre / Lurex ; acetato / fibrana / Lurex ; Azetat / Stapelfaser / Lurex).
2. Taffetas façonné pure soie (figured pure silk ; seda pura labrada ; reine Seide fassonniert).
3. Satin nuptial façonné, acétate (figured ; labrado ; fassonniert).
4. Sedana, pure soie (pure silk ; seda pura ; reine Seide).
5. Benarès, soie / laine / fibranne / acétate (silk / wool / staple fibre / acetate ; seda / lana / fibrana / acetato ; Seide / Wolle / Stapelfaser / Azetat).
6. Brillosa, rayonne / laine (rayon / wool ; rayón / lana ; Rayonne / Wolle).
7. Morana, rayonne / laine (rayon / wool ; rayón / lana ; Rayonne / Wolle).
8. Mexicaine, acétate / laine / fibranne (acetate / wool / staple fibre ; acetato / lana / fibrana ; Azetat / Wolle / Stapelfaser).



TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

Echantillons de la collection d'été 1961 : imprimés sur qualités pure soie Hironnelle (3), Gonda (5) et Mindo (4) ; Beauvallon (1) teint en flotte et Lurex ; tissus jacquard teints en flotte : Adolar (2), Osmina (6), Kassaba (7).
 Some samples of the 1961 summer range : pure silk printed fabrics Hironnelle (3), Gonda (5) and Mindo (4) ; skein dyed and Lurex Beauvallon (1) ; skein dyed Jacquard fabrics : Adolar (2), Osmina (6), Kassaba (7).
 Algunas muestras de la colección de verano 1961 : seda pura estampada Hironnelle (3), Gonda (5) y Mindo (7) ; Beauvallon (1) teñido sobre madeja con Lurex. Tejidos jacquard teñidos sobre madeja : Adolar (2), Osmina (6), Kassaba (7).
 Aus der 1961 Sommer-Kollektion : reine Seide bedruckt Hironnelle (3), Gonda (5) und Mindo (4) ; Beauvallon (1), stranggefärbt mit Lurex ; stranggefärbte Jacquard Gewebe : Adolar (2), Osmina (6), Kassaba (7).



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S. A., ZURICH

Imprimés sur pure soie Luanda et Caroline ; uni pure soie Chevron-grosse côte.
Pure silk printed Luanda and Caroline fabrics ; pure silk plain fabric Chevron-grosse côte.
Tejidos estampados de seda pura Luanda y Caroline ; tejido liso de seda pura Chevron-grosse côte.
Reinseidene bedruckte Qualitäten Luanda und Caroline ; Chevron-grosse côte, uni, reine Seide.



MAX KIRCHHEIMER FILS & CIE, ZURICH

Nouveautés en tissus unis et jacquard pour jupes, robes d'après-midi, de cocktail, du soir et de mariées.
Novelty plain and jacquard fabrics for skirts, afternoon, cocktail, evening and bridal dresses.
Tejidos novedad, lisos y jacquard para faldas, vestidos para tarde, de coctél, para noche y para novias.
Neuheiten in uni und Jacquard-Geweben für Jupes, für Nachmittags-, Cocktail-, Abend- und Brautkleider.



BÉGÉ S. A., ZURICH

Nouveautés tissées. — Colour woven novelties. — Generos novedad tejidos en colores. — Gewobene Neuheiten.

Viscose/lurex (1, 2, 3, 4), viscose/crylor (5), acétate/laine/lurex (6).



CUBEGA S. A., ZURICH

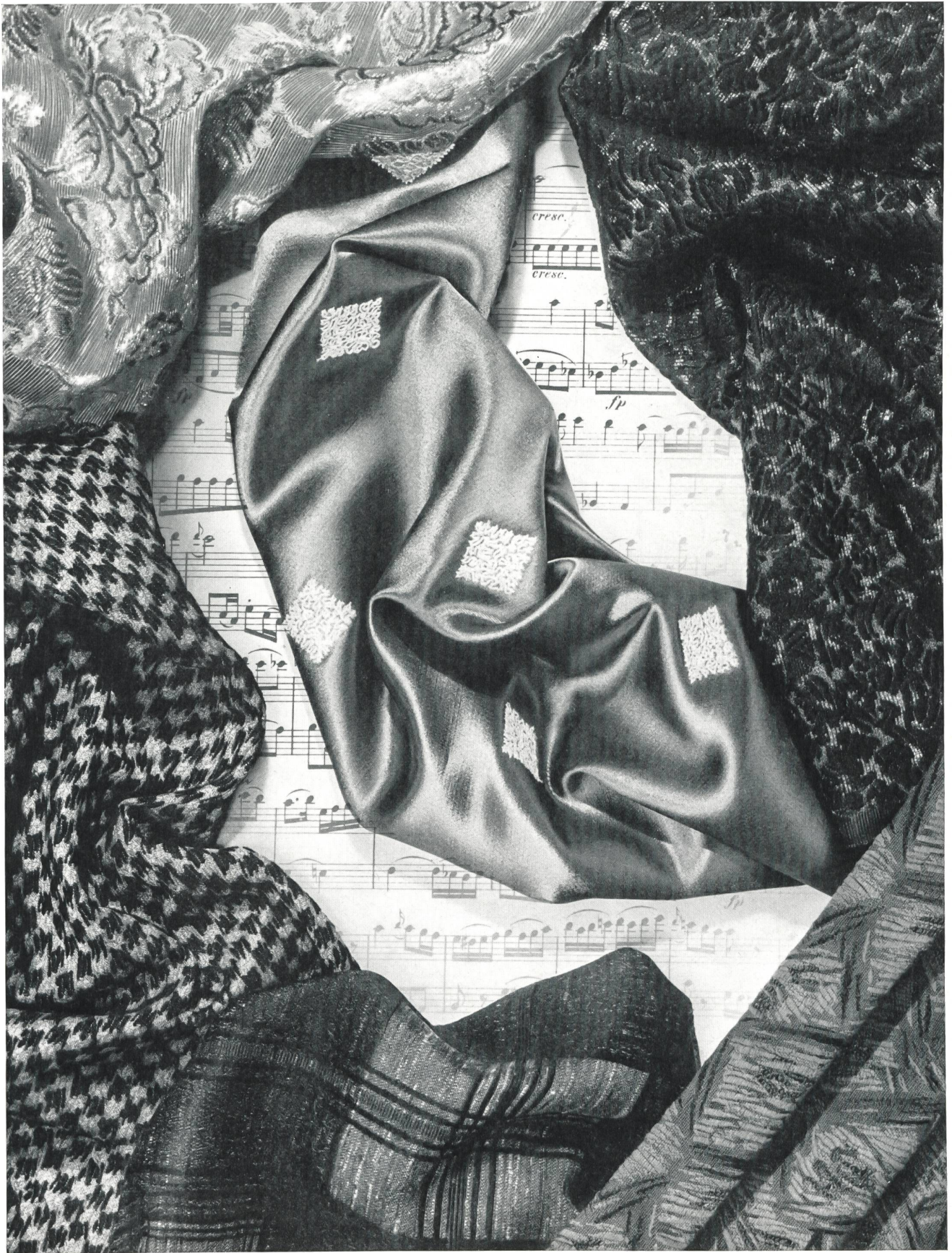
Tissus barrés et uni de la collection automne/hiver 1961/62

Striped and plain fabrics from the 1961/62 autumn/winter collection

Tejidos listados y rayados a través y tejido liso de la colección de otoño/invierno 1961/62

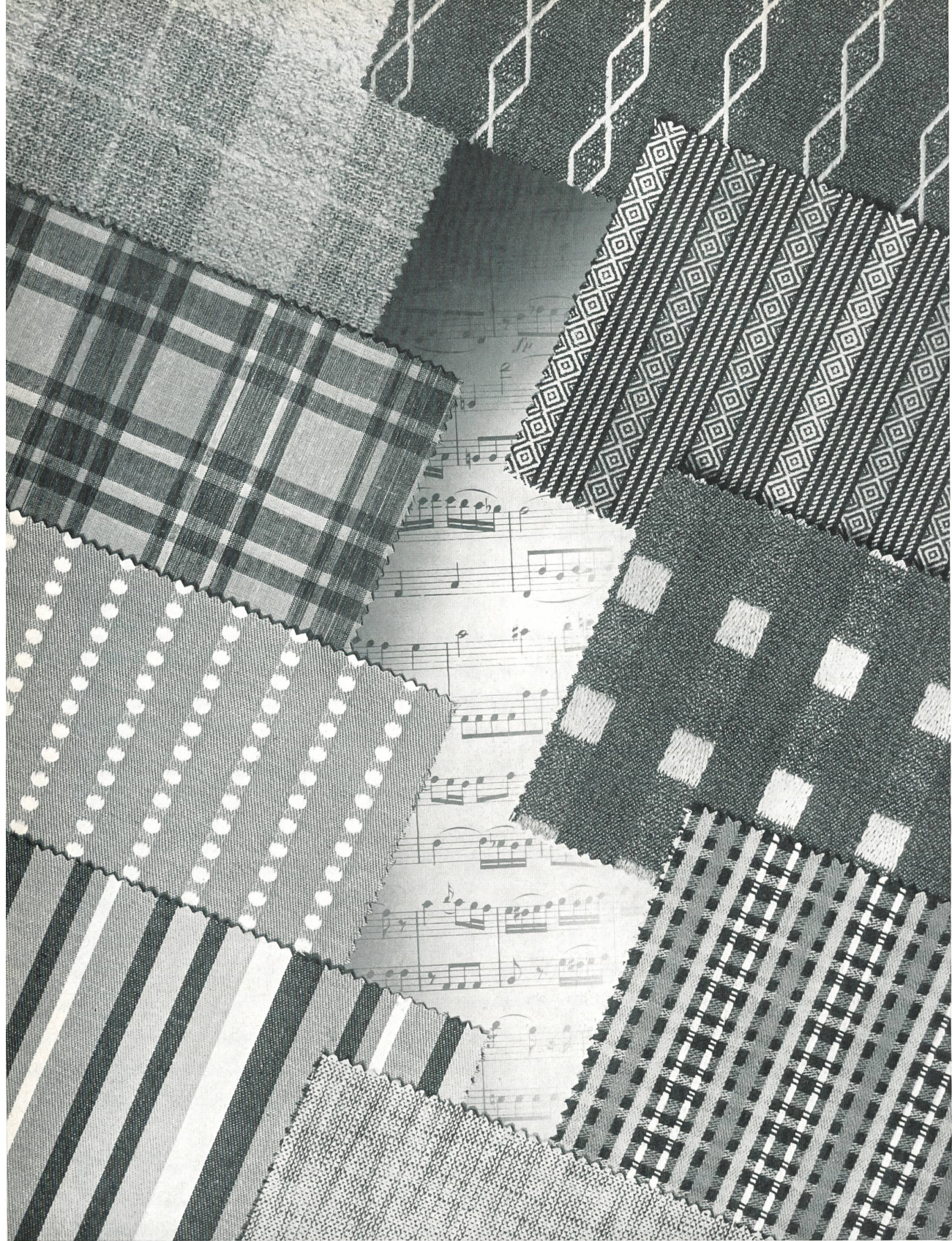
Querigestreifte und uni Gewebe aus der Herbst/Winter Kollektion 1961/62

1. Rhodia/laine (wool ; lana ; Wolle). — 2. Douppion pure soie (pure silk ; seda pura ; reine Seide). — 3. Rhodia/laine (wool ; lana ; Wolle) et lamé (metal). — 4. Soie/laine (silk/wool ; seda/lana ; Seide/Wolle). — 5. Flammé soie/laine (silk/wool ; seda/lana ; Seide/Wolle)



«HGC», H. GUT & CO. S. A., ZURICH

Nouveautés de la collection automne/hiver 1961/62 façonnées, jacquard et brodée, en fibres mélangées et avec Lurex
Novelty fabrics from the 1961/62 autumn/winter collection, figured, Jacquard and embroidered, in mixed fibres and with Lurex
Tejidos novedad de la colección de otoño/invierno 1961/62, labrados, jacquard y bordado, en fibras mezcladas y con Lurex
Neuheiten aus der Herbst/Winter Kollektion 1961/62 fassonniert, Jacquard und bestickt aus gemischten Fasern und mit Lurex



GUGELMANN & CIE A.G., LANGENTHAL

Tissus tissés en couleurs de la collection d'été 1961, pour robes, jupes, manteaux et costumes, pour dames, jeunes filles et enfants

Colour-woven fabrics from the summer 1961 collection, for dresses, skirts, coats and suits, for women, girls and children

Géneros tejidos en colores de la colección para el verano de 1961, para vestidos, faldas, abrigos y trajes de señora, jóvenes y niños

Buntgewobene Muster aus der Sommer-Kollektion 1961, für Kleider, Röcke, Mäntel und Kostüme für Damen, Teenagers und Kinder



«NELO», J. G. NEF & CO. A.-G., HERISAU

Broderies Mimosa en métal sur organdi et velours et appliquées sur organdi de soie. — Garnitures d'organdi avec broderie métal sur organdi appliquées avec velours.

Mimosa metal embroideries on organdy and velvet applied on silk organdy. — Organdy trimmings with metal embroidery on organdy applied with velvet.

Bordados Mimosa de metal sobre organdí y terciopelo, aplicados sobre organdí de seda. — Guarniciones de organdí con bordado de metal sobre organdí aplicadas con terciopelo.

Mimosa-Metallstickereien auf Organdy and Samt, appliziert auf Seidenorgandy. — Organdy Trimmings, Metallstickereien auf Organdy und mit Samt appliziert.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Ça, c'est FISBA de Saint-Gall!



METTLER & CIE S. A., SAINT-GALL

Soraya — satin de coton imprimé haute nouveauté; printed high novelty cotton satin; satén de algodón estampado alta novedad; hochmodischer bedruckter Baumwollsatén.



STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Quelques beaux tissus pur coton de la collection d'été 1961 pour robes et blouses, en imprimés, façonné à effets satin et jacquard fils coupés.

Some beautiful pure cotton fabrics from the 1961 summer collection for dresses and blouses : printed, figured with satin effects and Jacquard with clip-cord effects.

Algunos hermosos tejidos de algodón puro de la colección del verano 1961 para vestidos y blusas : estampados, labrado con efectos de satén y tejido Jacquard con efectos de vainica.

Einige schöne reinbaumwollene Gewebe aus der Sommerkollektion 1961 für Kleider und Blusen, bedruckt, fassonniert mit Satineffekten und Jacquard mit Scherli-Effekten.



« WOCO », WINZELER, OTT & CIE S. A., WEINFELDEN

A gauche : impressions main sur mousseline de laine

A droite : impressions main sur popeline pour anoraks, collection hiver 1961/62.

De haut en bas : style craquelé, style finno-carélien, style géométrique

Left : hand prints on wool mousseline

Right : hand prints on poplins for anoraks, winter 1961/62 collection

From top to bottom : cracked style, Finno-Karelian style, geometric style

A la izquierda : estampados a mano sobre muselina de lana

A la derecha : estampados a mano sobre popelinas para anoraks, colección para el invierno de 1961/1962

De arriba abajo : estilo cuarteado, estilo finés careliano, estilo geométrico

Links : 3 Muster Wollmousseline, handbedruckt

Rechts : 3 Muster Anorakpopeline, handbedruckt für den Winter 1961/62, in

Craquelé-Stil (oben), finnisch-karelich Ornamentstil (Mitte) und geometrischer Dessinierung (unten)



BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Batistes jacquard pour lingerie et blouses, batistes imprimées pour lingerie et popeline imprimée pour robes et blouses
Jacquard batistes for lingerie and blouses, printed batistes for lingerie and printed popeline for dresses and blouses
Batistas jacquard para lencería y blusas, batistas estampadas para lencería y popeline estampada para vestidos y blusas
Jacquard-Batiste für Wäsche und Blusen, bedruckte Wäsche-Batiste und bedruckte Blusen- und Kleiderpopeline

«HASLA»,
HAAS & CIE,
ZURICH



Quelques dessins sélectionnés dans la collection pour l'été 1961
Some selected designs from the 1961 Summer range
Algunas muestras seleccionadas de la colección para el verano 1961
Einige ausgewählte Dessins aus der Kollektion für den Sommer 1961

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>1. Volant brodé sur organdi pour robes de communicantes
Embroidered organdie flouncing for communicants' dresses
Volante bordado sobre organdi para vestidos de comulgantes
Volant gestickt auf Organdy für Kommunionkleider</p> | <p>2. Devants de blouse brodés sur batiste Minicare
Embroidered blouse fronts on Minicare batiste
Pecheras bordadas sobre batista Minicare
Bestickte Blusenfront auf Batiste Minicare</p> | <p>3. Laize brodée sur batiste Minicare
Embroidered Minicare batiste allover
Tela bordada sobre batista Minicare
Allover gestickt auf Batiste Minicare</p> | <p>4. Laize brodée sur organdi de soie
Embroidered silk organdie allover
Tela bordada sobre organdi de seda
Allover gestickt auf Seidenorgandy</p> |
|---|---|--|--|

«ERHUCO»,
EUGSTER &
HUBER A.G.,
SAINT-GALL

1-2



3-4



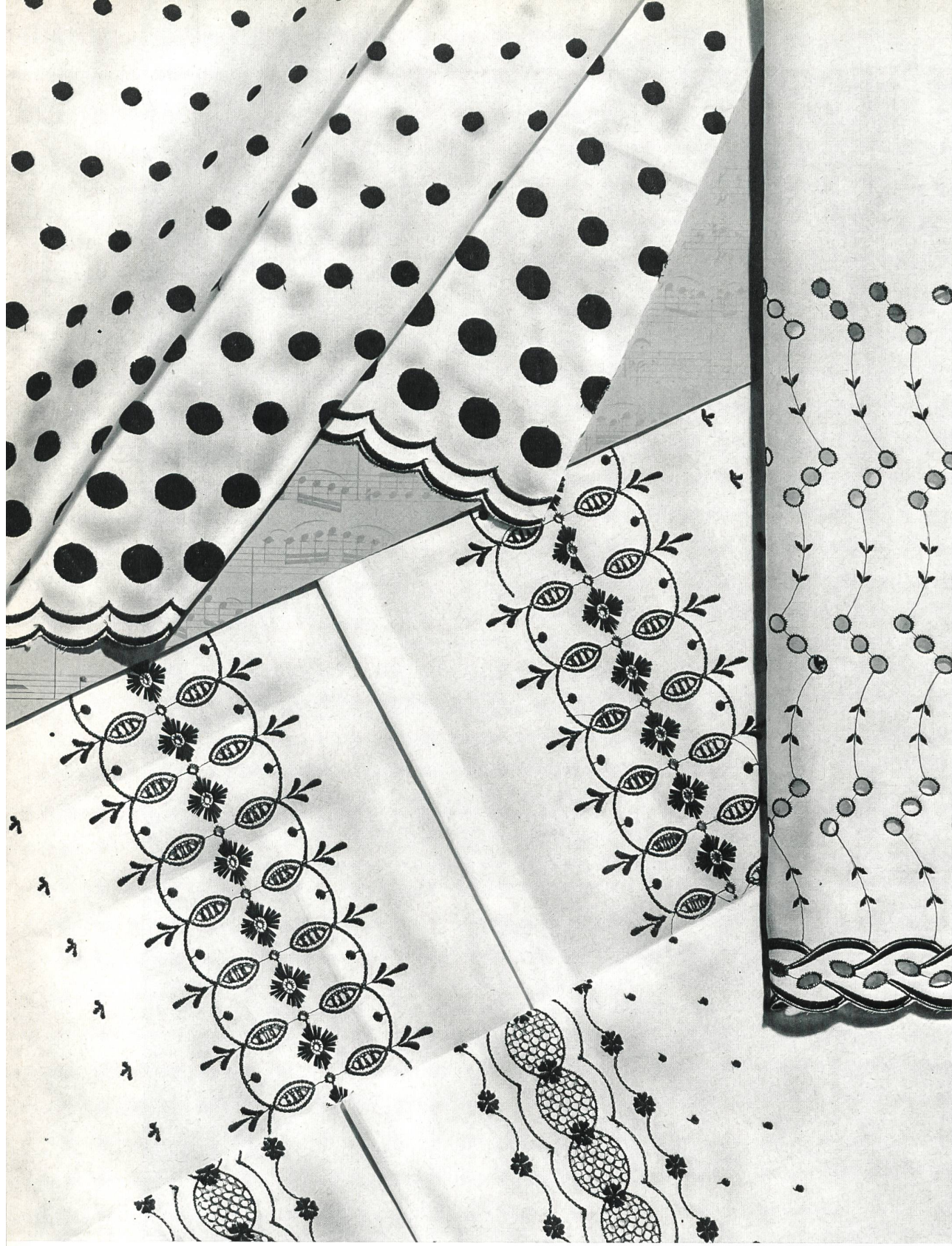
SETARTI S. A., ZURICH

Broderies sur organdi Minicare pour blouses et robes, sur batiste rayée Minicare pour robes, sur batiste Minicare pour blouses, blouses boléro et blousons, sur organdi de nylon pour corsets et soutiens-gorge
 Embroideries on Minicare organdie for blouses and dresses, on striped Minicare batiste for dresses, on Minicare batiste for blouses, bolero blouses and « blousons », on nylon organdie for corsets and brassières
 Bordados sobre organdí Minicare para blusa y vestidos, sobre batista listada Minicare para vestidos, sobre batista Minicare para blusas, blusas bolero y blusones, sobre organdí de nylon para corsés y sostenes (brasieres)
 Stickereien auf Organdy Minicare für Blusen und Kleider, auf Streifenbatiste Minicare für Kleider, auf Batiste Minicare für Blusen, Boléro- und Überrockblusen, auf Nylon Organdy für Mieder



A. NAEF & CIE S. A., FLAWIL

Galon de velours brodé avec effets superposés
 Galon de nylon brodé avec applications de tulle
 Galon d'organdi brodé
 Embroidered velvet braid with superimposed effects
 Embroidered nylon braid with tulle applications
 Embroidered organdie braid
 Galón de terciopelo, bordado, con efectos superpuestos
 Galón de nylon bordado con aplicaciones de tul
 Galón de organdí bordado
 Bestickter Samtgalon mit Applikationen
 Bestickter Nylongalon mit Tüll-Applikationen
 Bestickter Organdygalon



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Volants et devants de blouses brodés en noir sur batiste Minicare blanche
Black embroidered flouncings and blouse fronts on white Minicare batiste
Volantes y pecheras bordados en negro sobre batista Minicare blanca
Schwarz gestickte Volants und Blusenfronten auf weissem Minicare Batiste

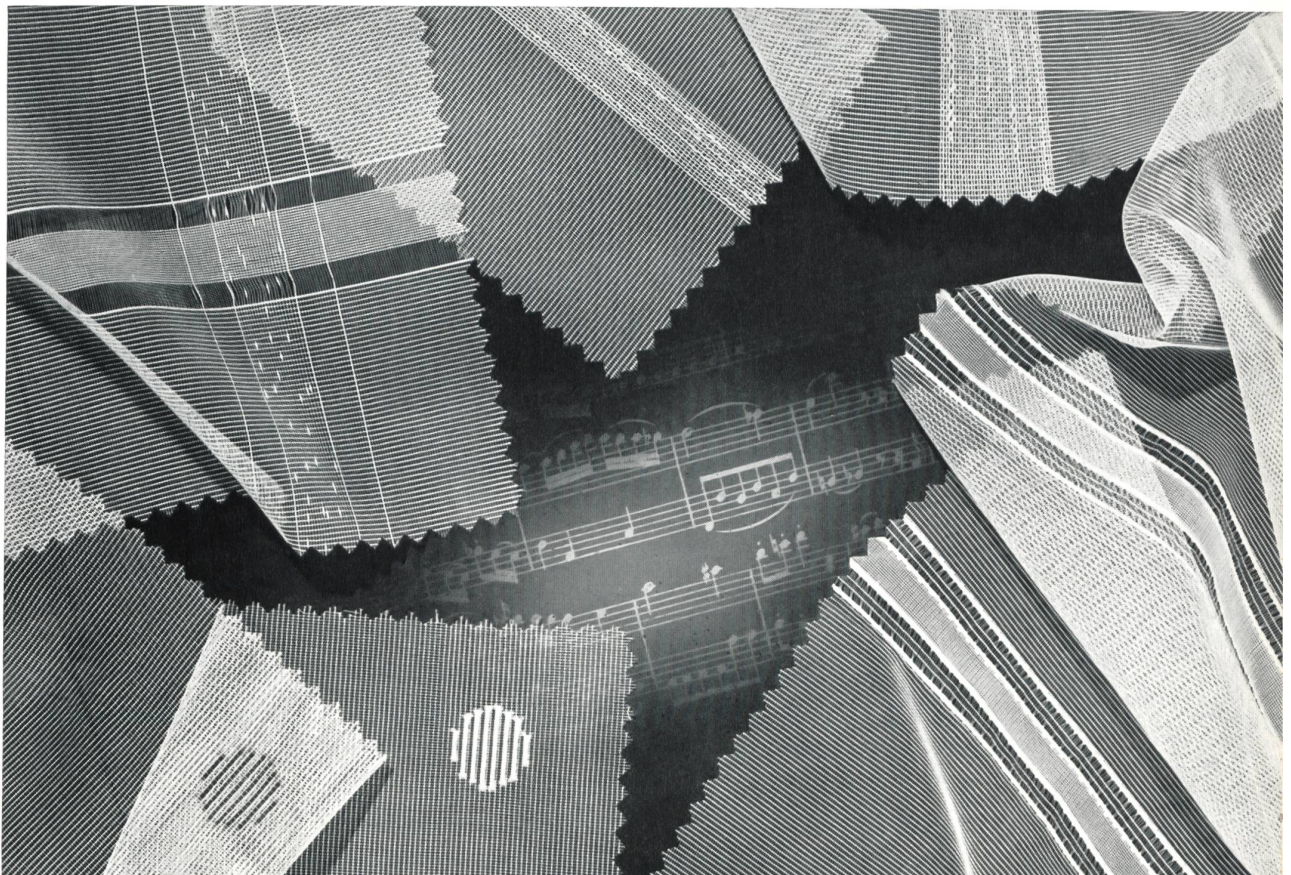


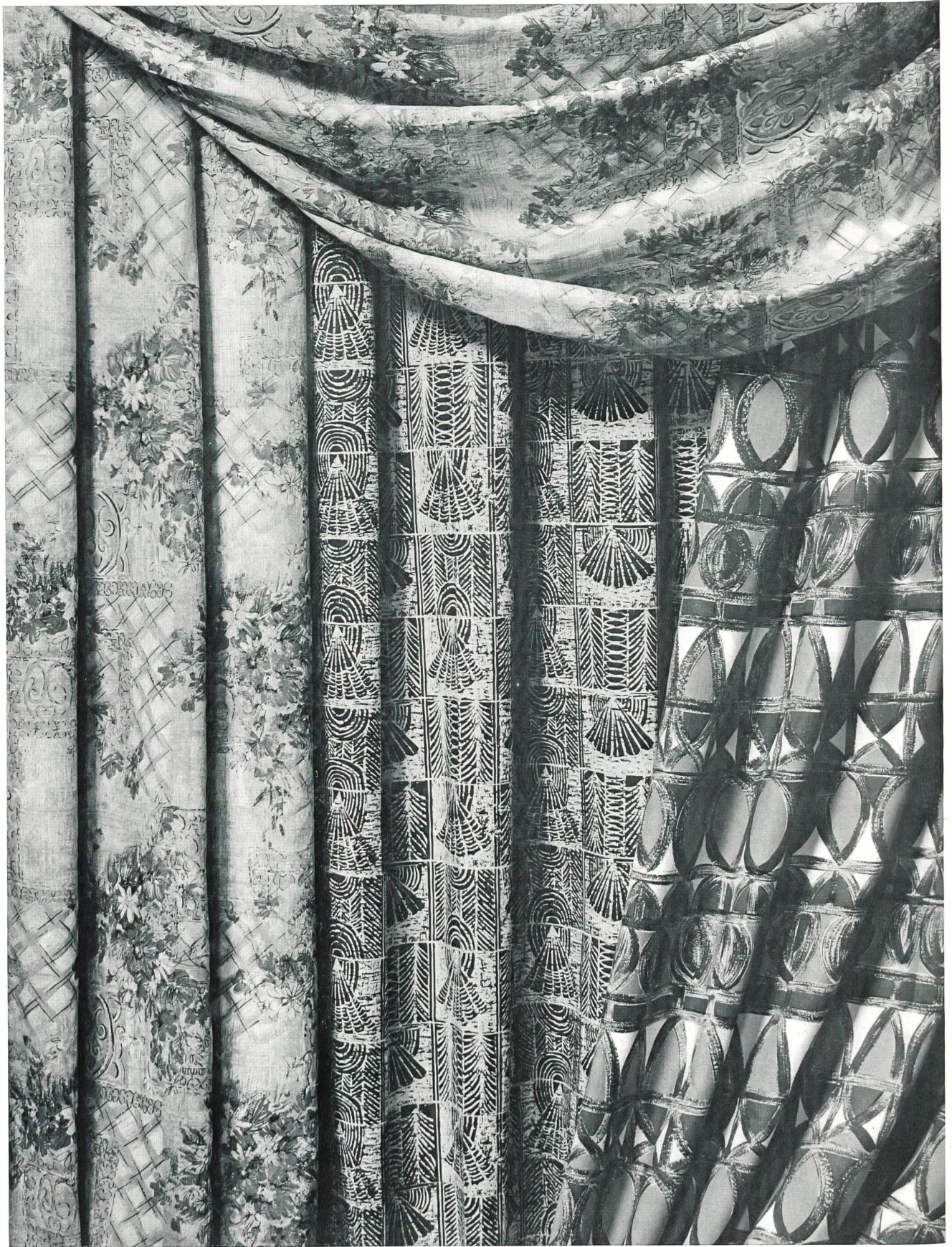
JACOB
ROHNER S. A.,
REBSTEIN

Bandes brodées en couleur et Lurex pour lingerie — Galons brodés sur organdi
Colour and Lurex embroidered lingerie bands — Embroidered organdie galloons
Tiras bordadas en color y Lurex para lencería — Galones bordados sobre organdi
Wäschebänder mit farbiger und Lurex-Stickerei — Organdy-Galons

Echantillons de la riche collection de cette maison
Some samples from the rich collection of this firm
Algunas muestras de la surtidísima colección de estos fabricantes
Muster aus der reichhaltigen Kollektion dieser Firma

«EMAND»,
EMIL
ANDEREGG A.G.,
WEINFELDEN





R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus imprimés main pour l'ameublement : impression sur tous tissus ; coloris au choix du client ; quantités minimales limitées. Deux collections par an ; grand choix en dessins classiques et modernes. Impression à façon
 Hand-printed furnishing fabrics : prints on all fabrics ; colours to suit customer's requirements ; limited minimum quantities. Two collections a year ; wide selection of classical and modern designs. Printing to order
 Tejidos decorativos estampados a mano para tapicería : estampado sobre toda clase de tejidos ; colores a voluntad del cliente ; cantidades mínimas muy reducidas. Dos colecciones anualmente ; gran surtido de dibujos clásicos y modernos. Estampación a jornal
 Handbedruckte Dekorationsstoffe : Druck auf Grundstoffe aller Art ; Farben nach Wunsch des Kunden ; beschränkte Minimalquantitäten. Jährlich zwei Kollektionen ; grosse Auswahl in modernen und klassischen Dessins. Ausführung von Lohndruckaufträgen